

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **73 (1955)**

Heft 100

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 100

Bern, Samstag 30. April 1955

73. Jahrgang — 73<sup>me</sup> année

Berne, samedi 30 avril 1955

N° 100

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21860  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gell. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicités AG. — Insertionsfrist: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21860  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 16 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicités SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufordnung.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 155546-155577.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Ordinanza No 1 p del DFFD concernente l'imposta sulla cifra d'affari (tariffa dell'imposta sull'importazione delle merci).

Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, 11 und 111, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dingslich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, 11 e 111, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. St. Gallen

Konkursamt See, Rapperswil

(846<sup>2</sup>)

Erste Auskündigung

Gemeinschuldnerin: Fa. Stalgo AG, Metallbau, Gommiswald.

Konkurrenzeröffnung: 18. April 1955.

Erste Gläubiger-Versammlung: Montag, 2. Mai 1955, nachmittags 2½ Uhr, Restaurant «Sternen», Uetliburg, Gommiswald.

Eingabefrist für Forderungen: bis 31. Mai 1955.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 21. Mai 1955, betreffend die nachstehenden Liegenschaften der Gemeinschuldnerin:

1. Fabrikliegenschaft zur «Blume»-Gommiswald, bestehend in Wohnhaus Nr. 406, brandversichert für Fr. 45 000.—, Fabrikgebäude Nr. 405, brandversichert für Fr. 95 000.—, Lagerschopf Nr. 575, brandversichert für Fr. 2800.—, nebst Gebäudegrundflächen, Hofraum, Platz und Garten, messend ca. 1780 m<sup>2</sup>.

2. Spritzereiliegenschaft, bei der «Blume»-Gommiswald, bestehend in: Spritzerei Nr. 578, brandversichert für Fr. 44 200.—, nebst Gebäudegrundfläche und Umgelände, messend ca. 509 m<sup>2</sup> und einer Bodenparzelle, messend ca. 89 m<sup>2</sup>.

Der Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt zur Einsichtnahme auf.

Ct. Ticino

Ufficio dei fallimenti, Lugano

(847)

Fallito: Quadri Romeo, garage, officina meccanica di riparazioni e comperavendita di autoveicoli, Magliaso.

Decreto di apertura del fallimento della pretura di Lugano-Campagna: 23 febbraio 1955.

Procedura sommaria: Con decreto 15 aprile 1955 la stessa pretura ha autorizzato la liquidazione del fallimento con la procedura sommaria, riservata la facoltà ai creditori di chiederne la continuazione con la procedura ordinaria anticipando Fr. 500.— a garanzia delle spese.

Nel caso in cui le spese sorpassassero l'importo di Fr. 500.—, l'ufficio si riserva la facoltà di richiederne il pagamento. (RU. 64. III. 38.)

Termine per la notifica dei crediti: 20 maggio 1955.

Ct. de Vaud

Office des faillites, Lausanne

(848)

Faillie: Schenk & Cie, Société en nom collectif, lithographie, rue Haldimand 7, à Lausanne.

Date du prononcé: le 22 avril 1955.

Première assemblée des créanciers: lundi 9 mai 1955, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: le 31 mai 1955.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

Kt. Zürich

Konkursamt Hottingen-Zürich

(859<sup>2</sup>)

Ueber Baumann Fritz, Sattler, geb. 1899, von Bern, wohnhaft Hegibachstrasse 32, Zürich 7, Inhaber der Einzelirma Fritz Baumann, Smart-Plast, Verarbeitung von Plastikfolien, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. März 1955 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch durch Verfügung des nämlichen Richters vom 27. April 1955 im Sinne von Art. 230 SchKG mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht bis zum 10. Mai 1955 ein Gläubiger durch schriftliches Begehren die Durchführung des Verfahrens verlangt, die bezüglichen Kosten übernimmt und daran einen Kostenvorschuss von Fr. 600.— leistet, gilt das Konkursverfahren als geschlossen.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours, par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** Konkursamt Wiedikon-Zürich (860)  
Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im Konkurs über Gut Walter, Kaufmann, wohnhaft gewesen Uetlibergstrasse 172, Zürich 3, gewesener Inhaber der Einzelfirma Walter Gut, Manufakturen en gros, Militärstrasse 75/Kanonengasse 35, Zürich 4, liegt der infolge zweier nachträglich angemeldeter Forderungen ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der obengenannten Amtsstelle zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes bezüglich den neu aufgenommenen Forderungen sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. April 1955 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren am Bezirksgericht Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der ergänzte Plan als anerkannt gilt.

**Kt. Bern** Konkursamt Burgdorf (845)

Im Konkurs über Gfeller-Geiser Rudolf, Schreinermeister, Rüdliggen-Alchenflüh, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Luzern** Konkursamt Willisau (842)

In der konkursamtlichen Nachlassliquidation über Ranzoni Mario, Baugeschäft, gew. in Willisau-Land, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Schwyz** Konkursamt Arth (850)

**Aufgabe des Kollokationsplanes und des Inventars**

Im Konkurs über Rickenbach Leopold, früher Bäckerei «Zur Krone», Arth, nun in Oberarth, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes und des Inventars sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls sie als anerkannt betrachtet werden.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (849)

Failli: Britt Charles, articles de sports, à Lausanne.  
Délai pour intenter action: le 10 mai 1955.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Montreux (843)

**Rectification de l'état de collocation**

Faillie: Silver-Star S. A., boissons sans alcool, Territet.  
Date du dépôt de l'état de collocation modifié ensuite de production tardive: 30 avril 1955.  
Délai pour intenter action: 10 mai 1955, sinon l'état de collocation rectifié sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. Aargau** Konkursamt Aarau (851)

Gemeinschuldner: Eichenberger Arthur, geb. 1905, Weinhändler, von Gränichen, in Buchs.  
Datum des Schlusses: 27. April 1955.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Aigle (852)

**Mercerie, bonneterie, confection pour dames**

Le lundi 16 mai 1955, à 14 heures 30, magasin Guenin, Tricotlaine, à Leysin-Feydey, le liquidateur soussigné procédera à la vente, par voie d'enchères publiques et en bloc, d'un lot de mercerie, bonneterie et d'articles de confection pour dames.

Il s'agit d'un stock de marchandises de bonne qualité et en bon état de conservation estimé 12 000 fr.

La vente aura lieu sur la base d'une offre ferme de 8000 fr.

Tous renseignements peuvent être demandés au bureau du liquidateur:  
E. Gillard, préposé aux faillites, Aigle.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Vevey (838)

**Vente aux enchères****Magasin et ateliers de vitrerie — encadrements — miroiterie**

Jeudi 5 mai 1955, à 15 heures, au bureau de l'Office des faillites de Vevey, Cour au Chantre, il sera procédé à la vente aux enchères publiques, par lots ou en bloc, des biens provenant de la faillite Marmet & Cie, à Vevey, à savoir:

**Lot I**, atelier de miroiterie comprenant: machines, mobilier, petit stock de verre, Taxe totale 5400 fr.

**Lot II**, magasin bien situé et ateliers d'encadrement comprenant: marchandises, stock baguettes, verre, mobilier et machines, taxe totale (march. au prix de revient) 20 600 fr.

Les conditions de vente sont déposées.

Il est possible de relouer les locaux et de continuer le commerce.

Pour visiter, consulter l'inventaire et les conditions de vente, s'adresser à l'Office (tél. 021 5 48 91).

Le préposé aux faillites: M. Luisier.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordat****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Bern** Konkurskreis Trachselwald (863)

Schuldnerin: Steimer H. AG., Maschinen- und Metallwarenfabrik, Wasen i.E. Datum der Stundungsbewilligung durch den Gerichtspräsidenten von Trachselwald: 28. April 1955.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Hans Neichen, Revisor der Allgemeinen Treuhand AG., Schauptplatzgasse 11, Bern.

Eingabefrist: Montag, den 23. Mai 1955. Die Forderungen sind unter Angabe des Zwischenstandes per 12. März 1954 mit den nötigen Belegen versehen beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 24. Juni 1955, 14.45 Uhr, im Gasthof «Zum Rössli», 1. Stock, Wasen i. E.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter in den Bureaux der Allgemeinen Treuhand AG., Schauptplatzgasse 11, Bern.

NB. Beendigung des Konkursaufschubes nach Art. 725 OR: Durch die Stundungsbewilligung vom 28. April 1955 wird der am 12. März 1954 gewährte und am 19. August 1954 verlängerte Konkursaufschub nach Art. 725 OR aufgehoben.

**Kt. Luzern** Konkurskreis Willisau (844)

Schuldner: Baumli Leo, Fabrikation- und Handel von Strickwaren, Willisau.

Datum der Stundungsbewilligung: 22. April 1955.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 22. August 1955.

Sachwalter: Is. Bernet, Konkursbeamter, Willisau.

Eingabefrist: bis und mit 20. Mai 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet auf 22. April 1955, binnen der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 28. Juni 1955, um 14 Uhr, im Gasthaus «Zur Sonne», in Willisau.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Kt. Graubünden** Konkurskreis Chur (853)

(Liquidationsvergleich Art. 316 SchKG.)

Schuldnerin: Firma Mawa AG., Fabrikation von und Handel mit Wollgeweben, Jochstrasse 5, Chur.

Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Chur als Nachlassbehörde: 21. April 1955.

Dauer der Stundung: 4 Monate.

Sachwalter: Johann Erni, Konkursbeamter, Chur.

Eingabefrist: bis zum 20. Mai 1955. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte beim Sachwalter J. Erni, Konkursbeamter, Chur, anzumelden.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 15. Juli 1955, nachmittags 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer des Sachwalters am Kornplatz (Amtsgebäude).

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung, beim Sachwalter.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG. 304, 317)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern** Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land, Kriens (854)

Schuldnerin: Frigothem AG., Apparate- und Kühltankschrankbau, Reusbühl, Gemeinde Littau, Post Emmenbrücke (Luzern).

Zeit und Ort der Verhandlung: Freitag, den 13. Mai 1955, 14.15 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Villa Bleiche, Kriens (Luzern).

Kriens, den 27. April 1955.

Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land:

Dr. E. Kessler.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(SchKG 306, 308, 317.)

(L.P. 306, 308, 317.)

**Kt. Zürich** Bezirksgericht Winterthur (855)

Mit Beschluss vom 17. März 1955 hat das Bezirksgericht Winterthur den von Hauser Heinz, Schürzenfabrikation, wohnhaft Wartstrasse 14, Winterthur, mit seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag zu 40% genehmigt und für die nichtzustimmenden Gläubiger verbindlich erklärt. Dieser Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen.

Winterthur, den 27. April 1955.

Im Namen des Bezirkes Winterthur,  
der Substitut: Dr. Buchli.

**Kt. Bern** *Richteramt I, Burgdorf* (861)

Herr Rytz-Keller Walter, Zentralheiligen, Burgdorf, hat seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag auf Grundlage einer Nachlassdividende von 15% unterbreitet. Dieser Nachlassvertrag wurde mit Entscheid des Gerichtspräsidenten I von Burgdorf vom 20. April 1955 bestätigt. Der Entscheid ist rechtskräftig. Mit dem Vollzug des Nachlassvertrages ist der Sachwalter, Dr. Urs Roth, Fürsprecher, Burgdorf, betraut.

Burgdorf, 28. April 1955.

Der Gerichtspräsident I als Nachlassrichter:  
Reichenbach.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtspräsident von Sursee* (856)

Schuldner: Schaffhauser-Item Franz, Baumwärter und Kolonialwarenhändler, Pfeffikon (Luzern), mit Kolonialwarengeschäft in Reinach (Aargau).

Datum des Bestätigungsentscheides: 15. April 1955.

Sursee, den 27. April 1955.

Der Amtsgerichtspräsident: A. Wigger.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

(Art. 316 g SchKG)

**Kt. Uri** *Konkurskreis Uri* (857)

### Kollokationsplan im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung des Ruckstuhl Paul, früher Bäckerei-Tea-room in Erstfeld, nun in Reussbühl, liegt der Kollokationsplan ab 29. April 1955 während 10 Tagen bei der unterzeichneten Liquidatorin zur Einsichtnahme durch die beteiligten Gläubiger auf. Klagen oder Beschwerden sind innert der nämlichen Frist beim zuständigen Richter einzureichen (Obergericht als Nachlassbehörde, Altdorf).

Luzern, den 27. April 1955.

Die Liquidatorin:

Charlotte Rey,  
c/o Joh. Rey & Cie., Sachwalterbureau,  
Grendel 21, Luzern.

## Verschiedenes — Divers — Varia

**Kt. Zürich** *Konkurskreis Zürich-Altstadt* (862)

### Verschiebung der Gläubigerversammlung

Den Gläubigern der Firma Schafheitle Paul & Co., Handel mit und Vertretung in Seiden-, Kunstseiden- und Mischgeweben, Talstrasse 58, Zürich 1, wird mitgeteilt, dass die Gläubigerversammlung, welche auf Freitag, den 6. Mai 1955, angesetzt war, verschoben werden musste und auf Freitag, den 20. Mai 1955, 14.30 Uhr, im Restaurant «Du Pont», 1. Stock, in Zürich 1, neu angesetzt wird.

Zürich, den 28. April 1955.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. Hermann Witzthum, Rechtsanwalt,  
Stauffacherstrasse 35, Zürich 4.

**Kt. Schaffhausen** *Kantonsgesetz Schaffhausen* (858)

### Rückzug des Nachlassstundungsbegehrens

Zufolge Rückzuges des Begehrens fällt die Frau Renter Elsa, Kolonialwarenhandlung, Rheinstrasse 12, Schaffhausen, mit Urteil des Kantonsgerichtes Schaffhausen vom 15. März 1955 gewährte Nachlassstundung dahin.

Schaffhausen, den 26. April 1955.

Kantonsgesetz Schaffhausen:  
Dr. A. Winzeler, Gerichtsschreiber.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

### Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

### Zürich — Zurich — Zurigo

26. April 1955.

**Personal-Fürsorgestiftung der Firma Cäsar Muggli, Rechenmaschinenabteilung, Zürich, in Zürich 1** (SHAB. Nr. 245 vom 18. Oktober 1952, Seite 2560). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 12. Januar 1955 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde mit Beschluss vom 14. Januar 1955 diese Abänderung genehmigt. Der Name der Stiftung lautet **Personal-Fürsorgestiftung der Elfrima AG, Zürich**. Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für die haupt- und nebenberuflichen Vertreter, Angestellten, Arbeiter und Arbeiterinnen der «Elfrima AG», in Zürich, sowie für ihre nächsten Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod wie auch bei unverschuldeter Notlage. Das Geschäftsdomizil der Stiftung befindet sich nicht mehr bei der Firma «Cäsar Muggli», sondern bei der Firma «Elfrima AG», an der Lagerstrasse 33, in Zürich 4.

27. April 1955.

**Altersversicherungs-Fonds der Firma Schoop & Cie., in Zürich 1** (SHAB. Nr. 275 vom 23. November 1946, Seite 3426). Die Unterschrift von Rudolf Keller ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Frieda Keller, von Nürensdorf, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

**Bern — Berne — Berna**

*Bureau Bern*

21. April 1955.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Carl Kyburz A.G., in Bern** (SHAB. Nr. 223 vom 23. September 1950, Seite 2447). Der bisherige Beisitzer Ernst Linder ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen.

22. April 1955.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Albin Hännli A.G., in Bern**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 31. März 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma oder ihre Angehörigen im Falle von Alter und Tod. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 2 bis 3 Mitgliedern, welche von der Stifterfirma gewählt werden und die Kontrollstelle, die vom Stiftungsrat bestimmt wird. Albin Hännli, von Belp, in Bern, Präsident des Stiftungsrates, und Walter Fankhauser, von Langnau i. E., in Gümliigen, Gemeinde Muri (Bern), Mitglied und Vertreter der Arbeitnehmer, zeichnen kollektiv. Domizil: Pulverweg 54 k (bei der Stifterfirma «Albin Hännli A.G.»).

*Bureau de Porrentruy*

25 avril 1955.

**Fonds de prévoyance pour le personnel de la maison Parietti et Gindrat, Porrentruy, à Porrentruy**. Sous ce nom, il a été constitué une fondation, par acte authentique du 31 mars 1955. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel de la maison Parietti et Gindrat par l'allocation de secours en cas de vieillesse, maladie, accident, invalidité ou chômage des intéressés, en cas de maladie, accidents ou invalidité des conjoints, des enfants mineurs ou incapables de gagner leur vie, ainsi qu'aux conjoints survivants, aux descendants et aux personnes qui étaient entretenues par le défunt. Le conseil de fondation est composé de 3 membres qui sont désignés par la maison fondatrice et dont au moins un doit être choisi parmi les salariés de celle-ci. Le conseil de fondation désigne l'organe de contrôle. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation qui est composé de Ernest Parietti, fils de Joseph, de Porrentruy, président; Xavier Gindrat, fils de Victor, de Pleujouse; Camille Roy, fils de Joseph, de Pleujouse, les deux premiers à Porrentruy et le troisième à Bonfol. Adresse de la fondation: chez Parietti et Gindrat, Bellevue.

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

22. April 1955.

**Stiftung für Wohnungsbau der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt, in Luzern** (SHAB. Nr. 118 vom 21. Mai 1949, Seite 1373). Die Unterschrift von Dr. Ulrich Oertli ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Prof. Dr. med. Fritz Lang, von Zürich, in Luzern; er führt Einzelunterschrift.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

*Bureau Stadt Solothurn*

22. April 1955.

**Personalfürsorgestiftung der Firma R. Portmann-Misteli, in Solothurn**. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. April 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für Angestellte und Arbeiter der Firma «R. Portmann-Misteli», in Solothurn, bei Alter, Invalidität und Tod. Die Verwaltung erfolgt durch einen Stiftungsrat, der aus mindestens einem oder mehreren Mitgliedern besteht und von der Stifterfirma ernannt wird. Diese bezeichnet auch 1 bis 2 Rechnungsrevisoren. Einziges Mitglied des Stiftungsrates ist Rosa Portmann-Misteli, von und in Solothurn. Sie führt Einzelunterschrift. Domizil: Kreuz- und Theatergasse 12 (im Bureau der Stifterfirma).

**Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città**

26. April 1955.

**Pensions- und Fürsorgestiftung der Helio A.G., in Basel** (SHAB. Nr. 296 vom 18. Dezember 1943, Seite 2811). Die Stiftung hat den Sitz nach Neuenburg verlegt (SHAB. Nr. 88 vom 16. April 1953, Seite 992) und wird daher in Basel von Amtes wegen gelöscht.

27. April 1955.

**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Sandreuter & Co A.G., in Basel** (SHAB. Nr. 164 vom 18. Juli 1953, Seite 1760). Die Unterschrift des Stiftungsratsmitgliedes Johann Fischer-Bernet ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an das neue Mitglied Diethelm Wenner-Fahrländer, von St. Gallen, in Riehen.

**Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa**

25. April 1955.

**J. Rauschenbach-Stiftung, in Schaffhausen** (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1945, Seite 1871). Die Unterschrift von Dr. h. c. Ernst Homberger, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Zum Präsidenten des Stiftungsrates wurde der bisherige Vizepräsident Hans E. Homberger; zum Vizepräsidenten das bisherige Mitglied Ernst Grieshaber, und als neues Mitglied Otto Heller, von und in Schaffhausen, gewählt. Der Präsident führt Einzelunterschrift; der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung wie bisher: Baumgartenstrasse 15 (bei der Firma H. E. Homberger, vormals International Watch Co.).

**Aargau — Argovie — Argovia**

26. April 1955.

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Huber & Anaeker A.-G., Aarau, in Aarau**. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 20. April 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen Arbeiter und Angestellten und ihre Angehörigen der Firma «Huber & Anaeker A.-G.», in Aarau, und ihren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Die Organe der Stiftung sind der aus 4 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Präsident des Stiftungsrates ist Ernst Rahm, von Hallau (Schaffhausen), in Aarau. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Bureau der Firma, Schönenwerderstrasse 40.

26. April 1955.

**Stiftung für Personalfürsorge der Firma Lederwerke Strenle & Co., Ennetbaden, in Ennetbaden** (SHAB. Nr. 263 vom 8. November 1952, Seite 2737). Mit Beschluss vom 7. Oktober 1954 hat der Regierungsrat des Kantons Aargau der Aufhebung dieser Stiftung zugestimmt. Nachdem die Verteilung des Vermögens unter die Begünstigten vollzogen und die Liquidation durchgeführt ist, wird die Stiftung gelöscht.

**Waadt — Vaud — Vaud**

*Bureau de Lausanne*

27 avril 1955.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Maison André Meylan, à Renens**. Sous ce nom, il a été constitué une fondation par acte authentique du 27 novembre 1954. Elle a pour but d'assurer les employés de la maison André Meylan, pépiniériste à Renens, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité, de même que les survivants contre la nécessité



à la suite du décès du soutien de famille. La gestion est confiée à un conseil de fondation de 3 membres dont 2 nommés par la maison fondatrice et 1 par le personnel. Le chef de la maison fondatrice désigne un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective de deux membres du conseil de fondation qui est composé de: André Meylan, du Chenit, président; Jean-Pierre Meylan, du Chenit, secrétaire, et Jean-Louis Vouga, de Cortaillod, tous à Renens. Bureau: chemin de Publiaz 6, chez le président.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel  
Bureau de Neuchâtel

22 avril 1955.

Fonds de prévoyance de la Société Anonyme Pizzera & Cie et des entreprises affiliées, à Neuchâtel. Sous ce nom il a été constitué une fondation, par acte authentique du 13 avril 1955. Elle a pour but la prévoyance sociale en faveur du personnel employé et ouvrier de la Société anonyme Pizzera et Cie, à Neuchâtel, et des entreprises qui lui sont affiliées, à savoir: Société Technique S.A., à Neuchâtel; Bureau technique Louis Pizzera, à Bienne et Porrentruy; Pierre Pizzera, à Boudry; Pizzera et Poletti S.A., à Lausanne; Société Technique S.A., à Genève, et autres entreprises dont le conseil de fondation reconnaît l'affiliation à la société fondatrice. L'activité de la fondation consiste à pallier aux conséquences économiques de la perte de gain causée par l'âge, la maladie, l'invalidité, le décès et le chômage, et à remédier à tout autre état de gêne. La gestion est confiée à un conseil de fondation de 5 à 9 membres nommés par le conseil d'administration de la Société anonyme Pizzera et Cie, dont la moitié (plus un si le conseil de fondation est en nombre impair) doit être choisie parmi les organes dirigeants de la fondatrice ou des entreprises affiliées et les autres membres parmi le personnel. Le conseil de fondation désigne un vérificateur de comptes. Le conseil de fondation est composé actuellement de 7 membres, savoir: Joseph Pizzera, d'Italie, à Colombier (Neuchâtel), président; Eugène Deck, de Stettfurt (Thurgovie), à Colombier (Neuchâtel), secrétaire; Louis Pizzera, d'Italie, à Neuchâtel; Claude Pizzera, de et à Colombier (Neuchâtel); Marcel Chappuis, de Rivaz, à Neuchâtel; René Dietschy, de Lenzbourg, à Bôle; Pierre-Attilio Pizzera, de Boudry, à Neuchâtel. La fondation est engagée par la signature individuelle du président et par la signature collective à deux des autres membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: rue du Pommiç 3 (dans les bureaux de la Société anonyme Pizzera et Cie).

Genf — Genève — Ginevra

22 avril 1955.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Société Aciers Rapides S.A., à Genève, fondation (FOSC. du 26 mars 1955, page 812). Domicile: rue de la Croix-d'Or 12, bureaux d'Aciers Rapides S.A. (Schneldrehstuhl A.G.).

23 avril 1955.

Fondation des Oeuvres sociales et de secours de Jean Spinedi S.A., à Genève, fondation (FOSC. du 2 juin 1944, page 1235). Gérard Spinedi, de et à Genève, a été nommé membre et président du conseil de fondation avec signature collective à deux, en remplacement de Jean Spinedi, décédé, dont les pouvoirs sont radiés.

25 avril 1955.

Société de secours mutuels aux Orphelins, à Genève, fondation (FOSC. du 17 mai 1952, page 1293). Suivant décision de l'assemblée générale, prise en la forme authentique le 31 mars 1955 et approuvée par arrêté du Conseil d'Etat de Genève du 13 avril 1955, les statuts ont été modifiés sur des points non soumis à publication.

27 avril 1955.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société en nom collectif Unger et Gonseth, à Genève. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique du 31 mars 1955, une fondation ayant pour but de venir en aide, par des secours spéciaux, aux employés de la société en nom collectif «Unger et Gonseth», à Genève, qui seraient dans la gêne par suite de maladie, accidents ou chômage. La fondation peut également intervenir en cas d'invalidité et de vieillesse et venir en aide à la famille d'un employé décédé. La fondation est administrée par un conseil de fondation d'un ou de plusieurs membres. Elle est engagée par la signature collective de Raoul-Marcel Unger, président, de et à Genève, et Armand Gonseth, secrétaire, de Gessenay (Berne), à Genève. Domicile: rue du Commerce 1 (régie Unger et Gonseth).

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

### Geschäftseröffnungsverbot — Aufhebung

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma Louis Spahr, Sattlerwaren und Reiseartikel, Untere Rebgasse 9, Basel, wurde zur Aufgabe ihrer Abteilung «Damentaschen» ein Teilausverkauf bewilligt und den Geschäftsinhabern, den Ehegatten Louis und Aloisia Spahr-Imbaeh, in Anwendung von Art. 16 der eidgenössischen Ausverkaufsordnung für die Wiederaufnahme einer gleichartigen Abteilung in ihrem Geschäft eine Sperrfrist bis 30. Juni 1958 auferlegt. (AA. 123)

Basel, den 30. April 1955.

Polizeidepartement Basel-Stadt,  
Administrativabteilung.

## Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich

Aktiven

Bilanz per 31. März 1955

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	21 192 086	29	Bankenkreditoren auf Sicht	33 936 732	66
Coupons	982 437	53	Andere Bankenkreditoren	8 203 999	90
Bankendebitoren auf Sicht	31 325 019	60	Verpflichtungen aus Reportgeschäften	182 151	55
Andere Bankendebitoren	4 507 489	32	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	95 586 554	62
Wechsel	31 641 365	20	Kreditoren auf Zeit	32 120 732	65
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	3 384 691	50	Sparhefte	10 781 868	02
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	9 737 480	46	Depositen- und Einlagehefte	25 100 688	57
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	39 638 000	60	Kassenobligationen	40 181 000	—
davon gegen hyp. Deckung Fr. 12 388 520.10			Pfandbriefdarlehen	20 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	7 577 775	97	Checks und kurzfristige Dispositionen	240 896	63
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	11 813 423	79	Tratten und Akzepte	170 100	—
davon gegen hyp. Deckung Fr. 4 634 753.50			Sonstige Passiven	13 352 652	—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	4 224 332	29	Aktienkapital	20 000 000	—
Hypothekaranlagen	97 075 187	92	Ordentliche Reserve	5 000 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	36 507 868	30	Ausserordentliche Reserve	5 000 000	—
Syndikatsbeteiligungen	488 001	—	Saldovortrag vom Vorjahr	494 849	25
Sonstige Aktiven	3 954 066	08			
	310 352 225	85	Kautionsverpflichtungen: Fr. 15 526 646.30		
				310 352 225	85

## Schweizerischer Bankverein, Basel

Aktiven

Bilanz per 31. März 1955

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	271 114 857	01	Bankenkreditoren auf Sicht	364 168 513	04
Coupons	15 276 721	36	Andere Bankenkreditoren	66 376 409	53
Bankendebitoren auf Sicht	268 193 985	03	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 608 166 923	98
Andere Bankendebitoren	81 058 199	98	Kreditoren auf Zeit	189 644 778	18
Wechsel	627 733 573	61	Depositen- und Einlagehefte	219 449 662	97
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	30 608 340	95	Kassenobligationen	205 471 000	—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	252 434 654	15	Checks und kurzfristige Dispositionen	14 427 829	64
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	534 515 880	72	Tratten und Akzepte	43 037 111	55
davon gegen hypothekarische Deckung 31. März 1955: Fr. 152 986 004.54			Sonstige Passiven	60 976 505	25
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	92 263 189	23	Aktienkapital	160 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	171 573 737	49	Reservefonds	32 000 000	—
davon gegen hypothekarische Deckung 31. März 1955: Fr. 48 039 653.70			Spezialreserve	40 000 000	—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	67 743 456	03	Saldovortrag vom Vorjahr	3 037 603	15
Total Debitoren 31. März 1955: Fr. 1 118 530 917.62					
Hypothekaranlagen	55 447 212	75			
Obligationen der Schweizerischen Eidgenossenschaft	174 169 559	50			
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	331 747 631	53			
Bankgebäude	10 000 000	—			
Andere Liegenschaften	2 500 000	—			
Mobiliar	1	—			
Sonstige Aktiven	20 375 336	95			
Kautionen 31. März 1955: Fr. 144 852 567.38					
	3 006 756 337	29		3 006 756 337	29

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 155546. Date de dépôt: 11 octobre 1954, 19 h.  
Faliero Bondanini, rue Etraz 2, Lausanne (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.  
Ustensiles de ménage, produits lactés, crème de beauté à base de lait, parfumerie, drogues et produits pharmaceutiques.

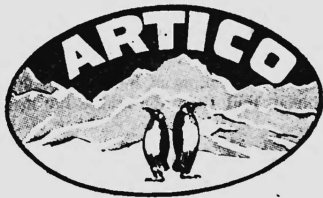
## YO-MILK

Nr. 155547. Hinterlegungsdatum: 6. April 1955, 20 Uhr.  
Burger Söhne, Burg (Aargau, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Tabakfabrikate aller Art.



Nr. 155548. Hinterlegungsdatum: 23. November 1954, 20 Uhr.  
A/S Esbjerg Mælkeindustri og Handelskompagni, Adgangsvejen 9, Esbjerg (Dänemark). — Fabrik- und Handelsmarke.

Milchprodukte aller Art.



N° 155549. Data del deposito: 6 gennaio 1955, ore 6.  
Confectio S.A., Bironico (Ticino, Svizzera).  
Marca di fabbrica e di commercio. — Rinnovo della marca N° 83715. La durata della protezione risultante dal rinnovo comincia il 23 agosto 1954.  
Confezione con stoffe di cotone, lana, line, seta ed articoli affini.



Nr. 155550. Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1955, 14 Uhr.  
A. Gehring, Eisfeldstrasse 2, Zürich 50 (Schweiz). — Fabrikmarke.  
Elektro-feinmechanische Apparate (Zeitschaltgeräte).



Nr. 155551. Hinterlegungsdatum: 4. März 1955, 21 Uhr.  
Jos. Salmann & Cie., Amriswil (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Jersey-Stoffe.

## MIRAGE

Nr. 155552. Hinterlegungsdatum: 11. März 1955, 18 Uhr.  
Chemisch-Technische Werke AG., Bitzenenstrasse 44/46, Muttenz (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bautenschutzmittel, Beton- und Mörtelzusatzmittel.

## PRO-BETON

Nr. 155553. Hinterlegungsdatum: 11. März 1955, 18 Uhr.  
Chemisch-Technische Werke AG., Bitzenenstrasse 44/46, Muttenz (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bautenschutzmittel, Beton- und Mörtelzusatzmittel.

## PRODICHT

N° 155554. Date de dépôt: 2 avril 1955, 17 h.  
Doria Société Anonyme, rue Alexandre-Gavard 33, Carouge (Genève, Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 87044. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 2 avril 1955.

Aliments et boissons pour l'homme et les animaux, produits pharmaceutiques et hygiéniques, produits chimiques.

DORIA

N° 155555. Date de dépôt: 16 mars 1955, 18 h.  
Pamm frères Montres Lusina S. à r. l., avenue Léon-Gaud 5, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique. — Transmission et renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque N° 86600 de Pamm frères, montres Lusina, Genève. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 16 mars 1955.

Montres-bracelets et montres de poche.

## BELLARIA

Nr. 155556. Hinterlegungsdatum: 25. März 1955, 21 Uhr.  
Hamol AG., Seestrasse 513, Zürich 2 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Zahnpasta und Zahnpflegemittel aller Art.

## PRIMADENT

N° 155557. Date de dépôt: 25 mars 1955, 17 h.  
V. Meylan et fils, rue de la Savonnerie 4, Renens (Vaud, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Un huileur de précision.



Nr. 155558. Hinterlegungsdatum: 29. März 1955, 15 Uhr.  
Magda Jost-Schwarz, Bälliz 27, Thun (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Photo-Apparate und Zubehörenden, Feldstecher, optische Apparate.



N° 155559. Date de dépôt: 29 mars 1955, 18 h.  
Paul Virehaux, route de Berne 4, Saint-Blaise, (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Gaine élastique.



N° 155560. Date de dépôt: 29 mars 1955, 18 h.  
Paul Virehaux, route de Berne 4, Saint-Blaise (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Gaine élastique.

**Sveltesse**

Nr. 155561. Hinterlegungsdatum: 1. April 1955, 17 Uhr.  
Rüegg-Naegeli & Cie. Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 22, Zürich 1  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Registraturen, Karteien, Bureauöbel, Bureauaterial und Drucksachen.

**PENDOGLISS**

Nr. 155562. Hinterlegungsdatum: 1. April 1955, 17 Uhr.  
Rüegg-Naegeli & Cie. Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 22, Zürich 1  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Registraturen, Karteien, Bureauöbel, Bureauaterial und Drucksachen.

**PENDOREGAL**

Nr. 155563. Hinterlegungsdatum: 1. April 1955, 17 Uhr.  
Rüegg-Naegeli & Cie. Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 22, Zürich 1  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Registraturen, Karteien, Bureauöbel, Bureauaterial und Drucksachen.

**VISOREGAL**

Nr. 155564. Hinterlegungsdatum: 1. April 1955, 17 Uhr.  
Rüegg-Naegeli & Cie. Aktiengesellschaft, Bahnhofstrasse 22, Zürich 1  
(Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Registraturen, Karteien, Bureauöbel, Bureauaterial und Drucksachen.

**VERTIREGAL**

N° 155565. Date de dépôt: 4 avril 1955, 11 h.  
G. Besson et Cie, avenue de l'Hippodrome 19, Yverdon (Suisse).  
Marque de fabrique.

Pâtes alimentaires en tous genres.

**B.V.**

N° 155566. Date de dépôt: 5 avril 1955, 20 h.  
Ultrasonie S.A., rue Bonivard 6, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils, machines et installations pour décaper, désoxyder et nettoyer des  
corps solides au moyen d'ondes vibratoires, sonores ou ultra-sonores.

**GYROSONIC**

N° 155567. Date de dépôt: 5 avril 1955, 20 h.  
Ultrasonie S.A., rue Bonivard 6, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils, machines et installations pour décaper, désoxyder et nettoyer des  
corps solides au moyen d'ondes vibratoires, sonores ou ultra-sonores.

**MICRONETTE**

N° 155568. Date de dépôt: 5 avril 1955, 20 h.  
Ultrasonie S.A., rue Bonivard 6, Genève (Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Appareils, machines et installations pour décaper, désoxyder et nettoyer des  
corps solides au moyen d'ondes vibratoires, sonores ou ultra-sonores.

**RUBIS**

Nr. 155569. Hinterlegungsdatum: 4. April 1955, 17 Uhr.  
Jacob Kiefer, Bachstrasse 15, Zürich (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 84628. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. November 1951 an.

Beschläge für Fenster und Türen.

**DUO-LAT**

Nr. 155570. Hinterlegungsdatum: 4. April 1955, 17 Uhr.  
Jacob Kiefer, Bachstrasse 15, Zürich (Schweiz).

Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 84629. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 19. November 1951 an.

Beschläge für Fenster und Türen.

**DUO-FRONT**

Nr. 155571. Hinterlegungsdatum: 4. April 1955, 18 Uhr.  
Alois Zwahl, St.-Johannvorstadt 31, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 84623. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. Dezember 1951 an.

Fuss-Stütze.

**SANOPEDE  
FUSS-STÜTZE**

Uebertragung — Transmission

Marke Nr. 152776. — L. Wertheimer & Co., Inhaber H. Wertheimer, Basel. —  
Uebertragung an L. Wertheimer & Co., Inh. Wertheimer & Raphael, Birsig-  
strasse 125, Basel. — Eingetragen am 20. April 1955.

Nr. 155572. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1954, 18 Uhr.  
The General Tire & Rubber Company (Israel) Ltd., 8a Yehuda Halevi  
Street, Tel-Aviv (Israel). — Fabrik- und Handelsmarke.

Autopneus, Autoschläuche, Fahrradpneus, Fahrradschläuche sowie Ersatz- und  
Reparaturmaterial hierzu und Gummiprodukte für mechanische Zwecke.

**"AERO GLYDE"**

Nr. 155573. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1954, 18 Uhr.  
The General Tire & Rubber Company (Israel) Ltd., 8a Yehuda Halevi  
Street, Tel-Aviv (Israel). — Fabrik- und Handelsmarke.

Autopneus, Autoschläuche, Fahrradpneus, Fahrradschläuche sowie Ersatz- und  
Reparaturmaterial hierzu und Gummiprodukte für mechanische Zwecke.

**"CARRY ALL"**

Nr. 155574. Hinterlegungsdatum: 2. Dezember 1954, 18 Uhr.  
The General Tire & Rubber Company (Israel) Ltd., 8a Yehuda Halevi  
Street, Tel-Aviv (Israel). — Fabrik- und Handelsmarke.

Autopneus, Autoschläuche, Fahrradpneus, Fahrradschläuche sowie Ersatz- und  
Reparaturmaterial hierzu und Gummiprodukte für mechanische Zwecke.

**SAMSON**

Nr. 155575. Hinterlegungsdatum: 21. Januar 1955, 18 Uhr.  
O. L. Graf, Rothenfluh (Basel-Land, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Uebertragung und Erneuerung der Marke  
Nr. 83813 von Ferdinand Paris, Basel. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 6. September 1954 an.

Pharmazeutische und hygienische Präparate, Heil- und Vorbeugungsmittel,  
diätetische Nahrungsmittel, Produkte für die Körperpflege.

**VIVO**

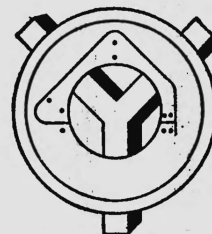
Nr. 155576. Hinterlegungsdatum: 29. Januar 1955, 20 Uhr.  
Landis & Gyr AG., Zug (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Wärmenengenzähler für Zentralheizungsanlagen.

**CALID**

N° 155577. Date de dépôt: 1<sup>er</sup> février 1955, 18 h.  
Coopération Technique Coteco S.A., rue Philippe-Plantamour 16, Genève  
(Suisse). — Marque de fabrique et de commerce.

Batteries d'accumulateurs électriques.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Ordinanza N° I p del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane  
concernente l'imposta sulla cifra d'affari

(Tariffa dell'imposta sull'importazione delle merci)

(Del 31 marzo 1955)

Il Dipartimento federale delle finanze e delle dogane,

visti gli articoli 49 e 51, capoversi primo e secondo, lettere a e i, del decreto del Consiglio federale del 29 luglio 1951/22 dicembre 1954, che istituisce un'imposta sulla cifra d'affari,

ordina:

Art. 1

Per le merci classificate sotto le voci della tariffa doganale svizzera d'uso designate qui appresso, le aliquote d'imposta sulla cifra d'affari sono riscosse come segue:

Tariffa doganale N°	Aliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Aliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Aliquota d'imposta fr. per q lordo
20	1)	195d	200.—	276	40.—
29b	2)	196	70.—	277	60.—
29c	3)	197	90.—	278	30.—
30	5.—	198	50.—	279	40.—
87a	4)	199	130.—	280	100.—
101b	5)	200	200.—	281	15.—
103	6)	201	120.—	282	20.—
103d	7)	202	1100.—	283	200.—
		203	7.—	284a	30.—
114a	4.—	204	6.—	284b	100.—
114a <sup>1</sup>	15.—	205	10.—	285a	60.—
114b	4.—	206	15.—	285b	150.—
115	10.—	207	25.—	285c	180.—
		208a	15.—	286	20.—
116	3.—	208b	10.—	287	35.—
117a <sup>1</sup>	10.—	209	20.—	292	7.—
117a <sup>2</sup>	15.—	210	10.—	292a	5.—
117b <sup>1</sup>	15.—	211a	—25	293	5.—
117b <sup>2</sup>	20.—	211b	—30	294	7.—
117c	15.—	212	—60	295	10.—
117d	10.—	213	1.—	296	12.—
119a	20.—	214	2.—	297	8.—
119b	20.—	215	1.—	298	25.—
121a	30.—	216a	1.—	299	15.—
121b	30.—	216b	—80	300	7.—
121c	30.—	216b <sup>2</sup>	1.—	301	10.—
122	3.—	217	10.—	302	15.—
123	5.—	218	10.—	303	15.—
124	30.—	219	—10	304	12.—
126a	80.—	220	3.—	304a	8.—
126b	80.—	221	10)	305	20.—
127a	120.—	222b	—20	306a	10.—
127b	100.—	223	—10	306b	10.—
128	70.—	224	—50	306c	25.—
129a	15.—	226	2.—	306d	25.—
129b	25.—	228a	35.—	306e	12.—
131	20.—	228a <sup>2</sup>	80.—	307a	30.—
		228a <sup>3</sup>	40.—	307b	30.—
147	5.—	229a	—60	307c	20.—
148a	10.—	229b	2.—	307d	60.—
148b	10.—	230	1.—	308	35.—
		231	2.—	309	15.—
149	50.—	232	1.—	310	7.—
150	3.50	233	1.50	311	60.—
151	30.—	234	1.—	312	NB 60.—
152	250.—	235	3.—	313	NB 50.—
153	90.—	236	2.50	314	NB 60.—
154	200.—	237	2.—	315	NB 60.—
155b	80.—	238	2.—	316	NB120.—
156b	160.—	240	2.—	317	NB 70.—
157	30.—	246	15.—	318	80.—
158	3 500.—	247	20.—	319	90.—
159	30 000.—	248	2.50	320	15.—
160	230.—	250	10.—	321	60.—
161	—05	251	20.—	322	60.—
162	1.—	252	20.—	323	40.—
163a <sup>1</sup>	1.—	253	25.—	324	170.—
163a <sup>2</sup>	1.—	254	3.—	325	80.—
163b	—80	255	3.—	326	250.—
164	1.—	256a	15.—	326a	50.—
165	—30	256b	30.—	327	70.—
166	—30	256c	20.—	328	1100.—
167	—40	257a	30.—	329	1500.—
168	1.—	257b	25.—	330	20.—
169	—50	257c	25.—	330a	10.—
175	1 000.—	258a	40.—	330a <sup>1</sup>	6.—
176	1 200.—	258b	60.—	330b	20.—
177a	60.—	259	20.—	331	30.—
177b	40.—	259a	10.—	332	40.—
178	100.—	259b <sup>1</sup>	10.—	333	50.—
179	300.—	259b <sup>2</sup>	12.—	334	40.—
180	70.—	259c	20.—	335	80.—
181	150.—	260	25.—	336	60.—
182	70.—	261	35.—	337	40.—
183	100.—	262	30.—	338a	50.—
184	1.—	263	60.—	338b	60.—
185	200.—	264a	60.—	338c	90.—
186	20.—	264b	20.—	339	15.—
187	150.—	265	40.—	340a	140.—
188a	400.—	266	70.—	340b	80.—
188b	250.—	267	100.—	343	25.—
189	200.—	268a	110.—	343a	25.—
190	150.—	268b	110.—	344a	10.—
191	30.—	269	210.—	345	15.—
192	110.—	270	20.—	346	20.—
193	100.—	271	40.—	359	130.—
194	130.—	272	20.—	360	80.—
195a	130.—	273	30.—	361	100.—
195b	160.—	274	60.—	362	35.—
195c	250.—	275	30.—		

Tariffa doganale N°	Aliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Aliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Aliquota d'imposta fr. per q lordo
363	200.—	479	130.—	581c	200.—
364a	100.—	480	170.—	582	400.—
364b	200.—	481	80.—	583	80.—
365a	120.—	482	130.—	584	60.—
365b	330.—	483	300.—	585	—03
366a	130.—	484	200.—	586	—03
366b	250.—	485	230.—	587	—60
367	120.—	486	160.—	588	—05
368	130.—	487	400.—	589	—10
369	100.—	488	200.—	590	—50
370	150.—	489	150.—	591a	—80
371	100.—	490	500.—	591b <sup>1</sup>	—50
372	200.—	491	150.—	591b <sup>2</sup>	—60
373a	200.—	492	120.—	592	1.50
373b	300.—	493	100.—	593	1.50
374	150.—	494	500.—	594	3.50
375	150.—	495	450.—	594a	2.—
376	150.—	498	130.—	595a	2.50
377a	60.—	499	260.—	595b	4.—
377b	60.—	500	16.—	596a	25.—
378	100.—	501	30.—	596b	5.—
379	120.—	502d	4.—	597a	6.—
380	250.—	503a	25.—	597b	10.—
381	150.—	503b	20.—	598	12.—
383	150.—	503c	3.—	599	10.—
384	250.—	503d	10.—	600	100.—
385	300.—	504	10.—	601	25.—
386	150.—	505a	10.—	602	4.—
387	60.—	505b	12.—	603	2.—
388	280.—	506	20.—	604	30.—
389	750.—	507	20.—	605	20.—
390	550.—	509	400.—	606	70.—
391	500.—	510	30.—	607	3.—
392	100.—	511	80.—	608	2.—
393	20.—	512	12.—	611	3.—
394a	50.—	513	40.—	618	—60
394b	60.—	514	50.—	619	1.20
395a	20.—	515	70.—	620	2.—
395b	15.—	517	60.—	621	1.—
401	120.—	518	80.—	622	1.—
405	20.—	520	30.—	623	7.—
406	70.—	521	30.—	624	6.—
407	60.—	522	40.—	625	2.—
408	80.—	523	80.—	626	20.—
409	100.—	524	40.—	627	60.—
410	100.—	525	100.—	628a	6.—
411a	150.—	526	80.—	628b	25.—
411b	50.—	527a	200.—	630	35.—
412	150.—	527b	180.—	631	60.—
413	100.—	528	70.—	632a	10.—
414	300.—	529	70.—	632b <sup>1</sup>	9.—
415	300.—	530	250.—	632b <sup>2</sup>	80.—
416	300.—	531	250.—	634	30.—
417	180.—	532	250.—	635a	10.—
417a	100.—	533	600.—	635b	60.—
418	150.—	531	270.—	636	270.—
419	8.—	535	350.—	637	50.—
420	200.—	536a	250.—	638b	13)
421	500.—	536b	500.—	639	2.—
422	600.—	537	550.—	640a	1.—
423	25.—	538	250.—	640b	1.—
424	150.—	539	150.—	641a <sup>1</sup>	5.—
425	100.—	540	550.—	641a <sup>2</sup>	4.—
426	20.—	540a	350.—	641b	5.—
427	80.—	541	800.—	642	10.—
428	25.—	541a	300.—	643a	—25
429	30.—	541b	800.—	643b	—10
430	50.—	542	500.—	644	—15
431	35.—	542a	250.—	645	—10
435a	350.—	543	350.—	646a	—30
435b	250.—	544	300.—	646b	—15
437a	700.—	545	500.—	647	—50
437b	400.—	546	250.—	648	1.—
437c	250.—	547a	250.—	649	—50
437d <sup>1</sup>	1 000.—	547b	500.—	650	6.—
437d <sup>2</sup>	800.—	548	300.—	651	—30
437e <sup>1</sup>	250.—	549	400.—	652	—30
437e <sup>2</sup>	180.—	550a	500.—	653	—10
437f <sup>1</sup>	200.—	550b	1 500.—	654	3.—
437f <sup>2</sup>	250.—	551	800.—	655	6.—
437f <sup>3</sup>	200.—	552	600.—	656	2.50
437f <sup>4</sup>	150.—	553	800.—	657	5.—
437f <sup>5</sup>	200.—	554a	500.—	658	6.—
437f <sup>6</sup>	300.—	554b	350.—	659	7.—
437g <sup>1</sup>	200.—	555	1 200.—	660a	4.—
437g <sup>2</sup>	100.—	556	180.—	660b	5.—
437g <sup>3</sup>	100.—	557a	250.—	661	—60
437g <sup>4</sup>	150.—	557a <sup>1</sup>	500.—	662	2.—
437g <sup>5</sup>	180.—	557b	120.—	663	5.—
437g <sup>6</sup>	150.—	558	500.—	664	50.—
437g <sup>7</sup>	150.—	558a	500.—	665	3.—
437g <sup>8</sup>	200.—	559	250.—	666	15.—
437h <sup>1</sup>	10.—	560	400.—	667	50.—
437h <sup>2</sup>	6.—	561	300.—	668	20.—
437h <sup>3</sup>	20.—	562	250.—	669	4.—
437h <sup>4</sup>	300.—	563	100.—	670	4.—
437h <sup>5</sup>	400.—	564	900.—	671	7.—
437h <sup>6</sup>	300.—	565	500.—	672	20.—
439b	1 200.—	566	600.—	673	15.—
439c	400.—	567	400.—	674a	15.—
439d	250.—	568	800.—	674b	10.—
439e	250.—	569	300.—	675	10.—
450	350.—	570	1 000.—	676	25.—
451	450.—	571a	900.—	677	10.—
452	600.—	571b	3 000.—	678	20.—
453a	150.—	572	500.—	679a	25.—
453b	200.—	573	1 300.—	679b	25.—
454	300.—	574	650.—	680a	25.—
459	100.—	575	50.—	680b	30.—
470	150.—	576	250.—	681	30.—
471	200.—	577	100.—	683	4.—
472	150.—	578	50.—	684	9.—
474	200.—	579	60.—	685	4.—
475a	200.—	580a	40.—	686	4.—
475b	260.—	580b	30.—	687	20.—
476	160.—				



Tariffa doganale N°	Alliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Alliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Alliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Alliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Alliquota d'imposta fr. per q lordo	Tariffa doganale N°	Alliquota d'imposta fr. per q lordo
691a	2.	788b	40.	892	25.	955a	150.	1076	30.	1142	30.
691b	12.	789a	30.	893a	25.	956a	150.	1077	25.	1143a	10.
692	10.	789b	35.	893b	20.	956a <sup>1</sup>	900.	1080a	5.	1143b	20.
693	15.	790	30.	M Dy	70.	956b	100.	1080b	4.	1144a	400.
693a	4.	791a	15.	M 1	60.	956c	100.	1081a	6.	1144b	60.
694a	170.	791b	8.	M 2	30.	956d	150.	1081b	15.	1145	200.
694b <sup>1</sup>	150.	792a	50.	M 3	80.	956e	220.	1083	130.	1145a	1 000.
694b <sup>2</sup>	400.	792b	25.	M 4	40.	956f	260.	1084	120.	1146	350.
694c	50.	793	7.	M 5	35.	957a	50.	1085	80.	1147	100.
695	300.	794	5.	M 6	90.	957b	70.	1086	40.	1149	120.
696	7.	795	7.	M 7	60.	958	120.	1087	20.	1150	100.
697	30.	796	6.	M 8	35.	959	40.	1088	100.	1151a	100.
698	50.	797	10.	M 9	10.	960	40.	1101	10.	1151b	150.
699	30.	798	10.	899	10.	961a	120.	1102	60.	1151c	100.
699a	8.	799	15.	899a	20.	961b	80.	1102a	15.	1151d	70.
700a	40.	800	15.	900	20.	962	80.	1105a	15.	1151e	100.
700b	30.	801	20.	901	50.	963	400.	1105b	70.	1152	150.
700b <sup>1</sup>	15.	802a	250.	902	400.	964	25.	1105c	40.	1153	60.
701a	500.	802b	15.	902a	450.	965	300.	1106a	25.	1154	60.
701b	60.	803	15.	903	200.	966	200.	1106b	30.	1155a	20.
702a	10.	804	15.	904	150.	967	150.	1107a	15.	1155b	100.
702b	8.	805	15.	905	40.	968	10.	1107b	10.	1155c	10.
703	25.	806	15.	906	20.	968a	10.	1107c	10.	1156	15.
704a	25.	807	15.	907	30.	971	350.	1109	50.	1157	30.
704b	20.	808	20.	908	25.	972	100.	1110	60.	1158	30.
704c	50.	809	50.	909	40.	973	1 600.	1111	10.	1159a	40.
704d	40.	809a <sup>1</sup>	60.	910	40.	974a	15.	1112	20.	1159b	70.
705	70.	809a <sup>2</sup>	70.	911	80.	974b	200.	1113	25.	1160a	80.
706	60.	809a <sup>3</sup>	140.	912	30.	975	150.	1118	10.	1160b	60.
709	20.	810	350.	913a	80.	976	10.	1122	50.	1161a	500.
712	6.	811	350.	913b	50.	978	1.50	1123	30.	1161b	60.
713	7.	812	30.	914a	40.	979	3.	1124	40.	1161c	50.
714a	6.	813	1 000.	914b	40.	980	15.	1125	15.	1162	60.
714b	6.	817	25.	914c	40.	981	300.	1126	1.50	1163a	60.
715	4.	818a	25.	914d	70.	982	200.	1126a	2.	1163b	200.
716	7.	818b	25.	914e	60.	983	200.	1127	2.	Tabacco	
717	6.	818c	50.	914f	60.	984	50.	1127a	5.	T 13	30.
718a	4.	819	30.	914g	60.	988	60.	1128	30.	T 14	50.
718b	10.	820	150.	914h	800.	994	6.	1128a	2.	T 15	80.
719	3.	821	50.			1014	25.	1129	5.	T 16	100.
720	3.	822	150.	915	15.	1024	2.	1130	5.	T 17	100.
721	4.	823	35.	916	25.	1044	6.	1132	15.	T 18	80.
721a	25.	824	35.			1048b	10.	1132a	7.	T 19	80.
722	15.	825	30.			1049	10.	1135	30.	T 20	80.
723b	25.	826	20.	917	70.	1056c	25.	1136	25.	T 21	400.
724	20.	827	50.	917a	40.	1057a	10.	1137	70.	T 22	400.
725	5.	828	25.	918	40.	1059	25.	1138	5.	T 23	100.
726	5.	829	50.	919	25.	1064	3.	1139	4.	T 24	80.
727	35.	830a	100.	920	10.	1065b	3.	1141a	3.	T 25	140.
728	5.	830b	80.	921	30.	1075	12.	1141b	3.		
728a	8.	831	30.	922	10.						
729	7.	832	100.	923	25.						
730a	6.	833	60.	924a <sup>1</sup>	60.						
730a <sup>1</sup>	5.	834	120.	924a <sup>2</sup>	300.						
730b	20.	835	130.	924b	80.						
731	7.	836	150.	924c <sup>1</sup>	120.						
732	7.	837	160.	924c <sup>2</sup>	200.						
733	3.	838	60.	924d	150.						
734	4.	839a	200.	925	150.						
735	3.	839b	170.	926	150.						
736	14)	843a	15.	926a	500.						
737	5.	843b	15.	927	200.						
738	8.	843c	10.	928	150.						
739	12.	844	40.	929	100.						
740	6.	845	150.	930a	150.						
741	25.	846	20.	930b	600.						
742	12.	847	40.	930c	400.						
743	5.	849	10.	931	1 800.						
744	20.	850	10.								
745	15.	851	30.	932	1.50						
746	30.	852	70.	933a	1.50						
747	300.	855	60.	933b	1.						
748	30.	856	100.	933c	20.						
749	50.	857	45.								
750	60.	858a	100.	931a	75 000.						
751	60.	858b	30.	931b	1 000.						
752	30.	858c	160.	931c	300.						
753	100.	860	100.	935a	500.						
754	130.	861	160.	935b	1 500.						
755	150.	863a	25.	935c	10 000.						
756	350.	865a	50.	935d	400.						
757	60.	866	70.	936a	2 000.						
758	50.	867	100.	936b	6 000.						
759	80.	869a	730.	936c	15 000.						
760	100.	869b	45 000.	936d	2 000.						
761	60.	869c	10.	936e	200.						
762	15.	870	10.	936f	5 000.						
763	20.	871	2 000.	936g	15 000.						
764	10.	872	320.	936h	17 000.						
765	25.	873a	2 800.	936i	400.						
766	10.	873b	25 000.	936j	500.						
767	10.	874a	1 500.	938	200.						
768a	15.	874b	10.	939	500.						
768b	25.	874c	10.	940	150.						
769a	35.	879	15.	941	80.						
769b	40.	880	6.	942a	150.						
770	15.	881a	20.	942b	170.						
771a	25.	881b	70.	943	350.						
771b	25.	882a	30.	944	450.						
772	25.	882b	100.	945	220.						
773	30.	882c	100.	946	900.						
774	15.	882d	70.	947	350.						
775	10.	882e	50.	948a	110.						
776	15.	882f	60.	948a <sup>1</sup>	270.						
777	100.	882g	60.	948a <sup>2</sup>	220.						
778	60.	882h	30.	948b <sup>1</sup>	400.						
779	50.	882i	60.	948b <sup>2</sup>	400.						
780	10.	882e <sup>1</sup>	60.	948b <sup>3</sup>	350.						
781a	25.	882f <sup>1</sup>	70.	948b <sup>4</sup>	360.						
781b	20.	882h <sup>1</sup>	140.	948c <sup>1</sup>	50.						
782a	40.	883a	25.	948c <sup>2</sup>	60.						
782b	50.	883b	50.	948c <sup>3</sup>	90.						
783a	20.	884	40.	948c <sup>4</sup>	110.						
783b	15.	885	30.	949	80.						
784a	30.	886	40.	950	60.						
784b	40.	887	40.	951	50.						
785a	20.	888	120.	952	25.						
785b	10.	889a	50.	953	250.						
786	50.	889b	70.	954	200.						
787a	5.	890a	120.	954a	200.						
787b	15.	890b	120.	954b	100.						
787c	40.	891	15.	955	170.						
788a	10.										

Art. 2

1 Se dall'applicazione della tariffa d'imposta che precede ne risulta in pratica:

- a) un aggravio superiore a quello secondo l'articolo 19 del decreto del Consiglio federale che istituisce un'imposta sulla cifra d'affari (computo dell'imposta sullo smercio di merci in Svizzera), la differenza è, a richiesta, restituita dalla Direzione generale delle dogane;
- b) un aggravio inferiore a quello secondo l'articolo 19 del decreto del Consiglio federale che istituisce un'imposta sulla cifra d'affari, la Direzione generale delle dogane può riscuotere posticipatamente la differenza.

2 Le domande di restituzione indirizzate alla Direzione generale delle dogane dovranno essere corredate di documenti probanti concernenti il valore delle merci importate. La Direzione generale delle dogane può anche chiedere siffatti documenti per determinare le differenze d'imposta da riscuotere posticipatamente.

3 Il termine per la presentazione delle domande di restituzione, come pure per l'esazione di differenze d'imposta è di un anno, contando dal giorno della riscossione dell'imposta.

4 Le rettificazioni d'imposta cui è cenno al capoverso 1 che precede possono, mediante applicazione delle aliquote previste per le forniture all'ingrosso (art. 19, primo capoverso, lett. c e d, DCA) e riservato un controllo posticipato da parte della Direzione generale delle dogane, farsi già all'atto dello sdoganamento sulla scorta dei necessari elementi. Per le forniture al minuto, agli effetti dell'articolo 19, secondo capoverso, del decreto del Consiglio federale che istituisce un'imposta sulla cifra d'affari, gli importatori possono chiedere posticipatamente alla Direzione generale delle dogane l'applicazione delle aliquote d'imposta ridotte fissate dall'articolo 19, primo capoverso, lettere a e b, DCA, a patto che siano osservate le disposizioni dei capoversi dal primo al terzo che precedono.

Art. 3

Nell'ordinanza N° 2 del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane concernente l'imposta sulla cifra d'affari del 30 luglio 1941 (Distinta delle merci all'ingrosso la cui importazione è esente d'imposta), completata o modificata dalle ordinanze N° 2 a, 1 h, 1 i, 1 k, 1 l e 1 m sono inserite le seguenti voci di tariffa e le rispettive designazioni delle merci:

Voce di tariffa	Designazione della merce
1 b	Frumento denaturato
2 b	Segale denaturata
ex 3	Avena da foraggio
cx 4	Orzo da foraggio
ex 5	Riso da foraggio
ex 6	Altri generi di cereali non denominati altrove, per foraggio
ex 7	Granoturco (meigone) da foraggio
ex 11	Avena lavorata, da foraggio
ex 12	Riso da foraggio
cx 14	Cereali lavorati, per foraggio
ex 16	Farina di cereali, per foraggio
ex 17	Farina di riso per foraggio

Art. 4

La presente ordinanza entra in vigore il 1° maggio 1955. Alla stessa data è ab

Note

Table with 3 columns: Item number, Description, and Price. Includes items like 'Prodotti da foraggio', 'Marmellata di frutta', 'Sugo di lamponi', etc.

N.B. ad N° 312/317: Gli stampati e gli affissi di pubblicità ammessi in franchigia di dazio secondo il N.B. ad N° 312/317 della tariffa d'uso, sono esonerati all'importazione dall'imposta sulla cifra d'affari.

100, 30. 4. 55.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Aarau: Käser Hans, graphisches Atelier, VI 4324. Aesch (Basel-Land): Volksdruckerlei Aesch Hans Voegtli-Kuhn, V 16352. Affoltern im Emmental: Fürzorgekommission, IIIb 2249.

Bulle: Carrosserie Nouvelle Dewarrat & Vienne, Ila 5081. — Castella Joseph succ. de Toffel & Castella, Ila 5088. — Vionnet Bernard, sellerie-tapisserie-marquinerie, Ila 5076. Burgdorf: Lehmann Fritz, Schuhhaus zum Kyburger, IIIb 1297.

Uetikon am See: Müllersanitätsverein Zürichsee, rechtes Ufer, VIII 47756. Utzenstorf: Pfister Otto, Photos, IIb 622. Vallorbe: Grognoz André, architecte, II 7138. Vevey: Comité de Patronage du Centenaire de Vevey-Anclenne, IIb 3952. — Fête des vigneron, décoration, av. Paul Cérésolo, IIb 3953. Villigen: Vogt J. und H., Besenfabrikation, VI 7680. Vlsip: Balrin AG., Immobilien-Gesellschaft, IIc 5378. — Zehnhäuser-Borner Armand, Lehrer, IIc 4952. Volketswil: Turnverein Volketswil, VIII 47409. Vollèges: Terretz Gratien, seller-tapisier, IIc 4770. Vouvry: Pignat Ami fils, IIc 4381. Vulpens: Restauration des orgues, IIa 5091. Wabern: Ruprecht Max, Ernährungs, Kunsthandlung, III 22887. Wallisellen: Grossmann Hans, Trax-Unternehmen, VIII 36011. — Moser Werner, Autofachschule, VIII 48794. Wettlingen: Pfarrblatt der römisch-katholischen Kirchgemeinde, VI 19264. Wiedlisbach: Liniger Hans, Dellenbühl, Va 2154. Wiler bei Utzenstorf: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Wiler, IIb 2015. Wiler (Lötschen): Rieder Gebr., Metallwaren, Spenglerei und Installationen, IIc 2778. Winterthur: Baukonsortium «Zelgig», Effretikon, VIIIb 1817. — Bertschinger Ernst, Hausverwaltung, VIIIb 5517. — Hütner Max, VIIIb 5524. — Lang & Eichmann, Neufixprodukte, VIIIb 5501. — Sebaaf E., Dr., VIIIb 5510. — Schmidhauser Hermann, Dr. med. dent., VIIIb 5507. — Schulhaus-Einweihung Hofhurri, Wülflingen, VIIIb 5523. — Staub Helmut, Lehrer, VIIIb 5521. — Stuckli-Leuzinger Barbara, Frau, VIIIb 5522. Wohlen (Aargau): MABA AG., Maschinenfabrik und Schweisswerk, VI 1115. Wynigen: Feuerwehr, IIb 2251. Yverdon: Cornu Yves, technicien, II 15517. — «Multiprint» atelier d'héliographie, Mme Edvige Bloch, II 15567. Zofingen: Malfeierkommission des Bezirks Zofingen, VI 8727. Zollikofen: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Unter-Zollikofen, III 5455. Zug: Keglervereinigung des Kantons Zug, VIII 11714. — Sidler Oswald, Handelsgärtnerei, VII 16236. Zürich: Atelier Hermann Guggenheim, «Ready-Made», VIII 28861. — Barak Walter, Pelz-Spezialhaus, VIII 46361. — Baumann Bruno, Kaufmann, VIII 18227. — Beck Hans, Kaufmann, VIII 44655. — Bickel Arthur, Architekt, VIII 47581. — Bocclaklub «Fortuna», Oerlikon-Seebach, VIII 44508. — Brändli

& Co. Hans, Vertretungen, VIII 45637. — Brauchli Willi O., Import-Export, VIII 14080. — Charton Robert, Ingénieur IEG, VIII 31729. — Cosinophon-School Ltd., VIII 18093. — Degele Alois, alt Versicherungsbeamter, VIII 47520. — «Der Kleinhaud» (Josef Hoh. Bruggmann), VIII 26746. — Eng-Lacher Hans, Kaufmann, VIII 47614. — Etter René, Agentur für Möbelstoffe, Teppiche, VIII 22846. — Fröhlich-Meler Anna, VIII 44525. — Gatto Beppino, Kondensatoren- und Gleichrichter-Vertrieb, VIII 32137. — Gemischer Chor vom Blauen Kreuz, Zürich 1, VIII 44315. — Georgy Armin, Elektrotechniker, VIII 32160. — Gessert Rosa, Graphologin, VIII 46614. — Guggenheim Hermann, Atelier «Ready-Made», VIII 28861. — Hübscher Walter, Reitsportartikel, VIII 36253. — Jungen Kurt, Verwaltungsangestellter, VIII 36323. — Kern M., Frau, Konditorei und Tea-room, VIII 46378. — von Liliencron Marguerite, Frau, VIII 35826. — Marti-Lütschig Franz, VIII 47305. — Meyer-Stapfer Emmy, Chapeaux, VIII 34783. — Möscher E. Roland, Architekt, VIII 16825. — Moser Werner, Autofachschule, VIII 48794. — Moser Werner jun., Kaufmann, VIII 40123. — Naef & Co. Arthur, chemisch-technische Produkte, VIII 48726. — Niederer-Salm Margrit, VIII 41583. — Ohregger Josef, Liegenschaftskonto, VIII 25313. — Richter René, Dr., Tierarzt, VIII 45232. — Schachklub Höngg, VIII 8082. — Schiwoff Victor, Dr. rer. pol., Rechts- und Steuerberatung, VIII 16919. — Schneider-Gabriel Karl F., VIII 46727. — Schutzverband der papierverarbeitenden Industrien der Schweiz, VIII 13253. — Schwab Paula, Maschenden, VIII 35979. — Scotti Marlo, Gipsergeschäft, VIII 45355. — Taubes Chalm, Dr., Besuchsdienst des Rabbinats, VIII 44058. — Vonrufs Ernst, Rayex-Versand, VIII 46451. — Walliser Arthur, «Textograf-Vertrieb», VIII 46913. — Werten Theodor, Vertreter, VIII 17543. — Zahner-Moser Emil, VIII 17855. Schaaf (Lechtenstein): Fefove Trust reg., IX 12409. Vaduz: Etablissement Strimex, IX 8206. Iserlohn I. W.: Vollmann & Schmelzer, Metallwarenfabrik, V 14868. Paris: Actualité Publicitaire, Advertisement Parade, I 13706. Süekingen am Rhein: Berberich Aktiengesellschaft, Weherei und Druckerei, VI 10106.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern - Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**EIKA AG.**

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung wurde die Dividende pro 1954 auf 6% brutto festgesetzt. Der Coupon Nr. 14 wird ab 29. April 1955 mit Fr. 6.—, abzüglich 30% Steuern, das heisst Fr. 4.20 netto eingelöst bei: Spar- und Leihkasse in Bern, Schweizerische Volksbank und ihren Kreisbanken, unserem Sitz in Bern, Eifingerstrasse 2.

Bern, den 28. April 1955. Der Verwaltungsrat.

**Société immobilière Avenue Henri-Dunant 16, Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le mercredi 11 mai 1955, à 16 heures, dans les bureaux de Monsieur Albert Chai, Cours de Rive 1, à Genève

Ordre du jour: 1° Rapport du conseil d'administration. 2° Rapport du vérificateur des comptes. 3° Votation sur les conclusions de ces rapports. 4° Décision au sujet du dividende. 5° Propositions individuelles.

N. B. Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires devront déposer leurs titres ou certificats de dépôts trois jours avant l'assemblée, dans les bureaux de Monsieur A. Chai, Cours de Rive 1, où le bilan et le compte de profits et pertes peuvent être consultés, ainsi que le rapport du vérificateur.

**ORRIS Aktiengesellschaft für Fettprodukte, ZUG**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur ordentlichen Generalversammlung auf Sonntag, den 7. Mai 1955, 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft in Zug, eingeladen.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes der Verwaltung und der Jahresrechnung 1954; Berichterstattung der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung und der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Verwaltung.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Revisionsbericht liegen ab 26. April 1955 auf dem Büro der Gesellschaft zur Einsicht der sich legitimierenden Aktionäre auf. Die Stimmkarten können bis zum Vortag der Versammlung auf dem Büro der Gesellschaft bezogen werden gegen Hinterlage der Aktien oder Bankbescheinigung. Am Versammlungstag werden keine Stimmkarten mehr ausgegeben.

Zug, den 26. April 1955. Die Verwaltung.

**Ostschweiz. Blindenfürsorgeverein St. Gallen**

**Einladung zur 54. ordentlichen Hauptversammlung**

Samstag, den 21. Mai 1955, 14.15 Uhr, im Blindenheim, St. Gallen-O.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll, Abnahme der Berichte, der Rechnungen und des Revisorenberichts.
2. Anträge gemäss Artikel 7 der Statuten, Mitteilungen und Umfrage.

Der Vorstand.

**Bank für internationalen Handel AG., Basel**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

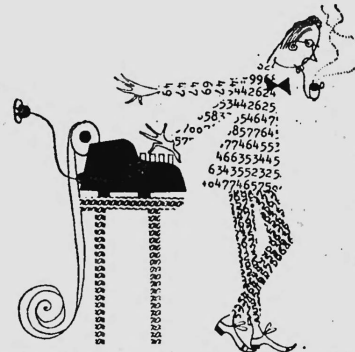
der Bank für internationalen Handel AG., auf Freitag, den 13. Mai 1955, 11 Uhr, im Domizil der Gesellschaft: St. Albananlage 2 (Turmhaus), Basel.

Traktanden:

1. Vortag der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Dezember 1954.
2. Bericht des Verwaltungsrates für das Jahr 1954.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Entlastung des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Varia.

Der Bericht des Verwaltungsrates, die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung wie auch der Bericht der Kontrollstelle stehen den Aktionären zur Einsichtnahme ab 30. April 1955 am Sitz der Gesellschaft zur Verfügung.

Basel, den 30. April 1955. Der Verwaltungsrat.



Blindlings richtig rechnen

Wo viel gerechnet werden muß, vertraut man OLYMPIA-Saldiermaschinen. In der Schweiz schätzt man sie ebenso wie in aller Welt, und selbst in USA wurde sie als die beste anerkannt. OLYMPIA-Saldiermaschinen zeichnen sich durch vollendete Technik aus. Ihre Monstop-Tastatur ermöglicht es, Posten noch während des Maschinenganges einzulasten. Überdies läßt sie sich „blind“ bedienen.



Schnelleres Rechnen - besseres Rechnen



OLYMPIA BÜROMASCHINEN AG

Zürich 1, Weinbergstrasse 15, Tel. (051) 28 42 39

**Schweizerische Bürgschaftsgenossenschaft für Landarbeiter und Kleinbauern, Brugg**

**Ordentliche Generalversammlung**

Montag, den 10. Mai 1955, 14 Uhr, im Hotel «Zum Roten Haus» in Brugg.

TRAKTANDEN:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht pro 1954.
3. Rechnung pro 1954 und Beschlussfassung über die Verwendung des Ueberschusses.
4. Statutenänderung.
5. Umfrage.

Die Gewinn- und Verlustrechnung und die Bilanz liegen für den Genossenschafter im Büro der Schweizerischen Bürgschaftsgenossenschaft in Brugg zur Einsicht auf.

Der Vorstand.

**Caisse suisse de garantie financière pour ouvriers agricoles et petits paysans, Brugg**

**Assemblée générale**

le mardi 10 mai 1955, à 14 heures, à l'Hôtel de la «Maison Rouge», à Brugg.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Procès-verbal.
- 2° Rapport de gestion pour l'exercice 1954.
- 3° Comptes de l'année 1954 et utilisation du bénéfice.
- 4° Modification des statuts.
- 5° Propositions individuelles.

Les sociétaires peuvent prendre connaissance du compte de profits et pertes et du bilan au siège de la société à Brugg.

Le comité.



# SWISSAIR

Schweizerische Luftverkehr-Aktiengesellschaft

## Einladung zur 29. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 11. Mai 1955, 15 Uhr, im Kongresshaus (Grosser Kongress-Saal, Eilngang K, Chrillenstrasse), Zürich. Öffnung der Büros um 14.30 Uhr.

### TAGESORDNUNG:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1954.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Beschlussfassung der Generalversammlung betreffend:
  - a) Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung;
  - b) Entlastung der Organe der Verwaltung für die Geschäftsführung;
  - c) Verwendung des Reingewinnes.
4. Verschiedenes.

Das Protokoll der 28. Generalversammlung und die Rechnungsunterlagen stehen den Aktionären ab 1. Mai 1955 am Sitz unserer Gesellschaft, Hirschengraben 84, Zürich, sowie bei unserer Direktion für die Westschweiz in Genf, Place Cornavin (Bahnhofgebäude), zur Einsichtnahme zur Verfügung. Stimmrechtlich sind nur die bis zum heutigen Tage im Aktienregister eingetragenen Aktionäre der Gesellschaft. Bis nach der Generalversammlung werden keine neuen Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Zürich, den 28. März 1955.

Für den Verwaltungsrat der «SWISSAIR»,  
der Präsident: **Rud. V. Herberlein.**

# SWISSAIR

Société Anonyme Suisse pour la Navigation Africaine

## Convocation à la 29<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire des actionnaires

le mercredi 11 mai 1955, 15 heures, au Palais des Congrès (Grosser Kongress-Saal), entrée K, Chrillenstrasse, à Zurich. Ouverture du bureau à 14 heures 30.

### ORDRE DU JOUR:

- 1<sup>o</sup> Rapport du Conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1954.
- 2<sup>o</sup> Rapport des vérificateurs des comptes.
- 3<sup>o</sup> Décisions de l'assemblée générale sur:
  - a) le rapport annuel et les comptes de l'exercice 1954;
  - b) la décharge à donner aux organes de l'administration pour leur gestion;
  - c) l'utilisation du bénéfice net.
- 4<sup>o</sup> Divers.

Le procès-verbal de la 28<sup>e</sup> assemblée générale ainsi que les comptes détaillés seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège de notre Société, Hirschengraben 84, Zurich, et auprès de notre Direction pour la Suisse romande, à Genève, Place Cornavin (Bâtiment de la Gare), dès le 1<sup>er</sup> mai 1955. Seuls ont droit de vote les actionnaires inscrits à ce jour dans le registre des actionnaires de notre société. Aucune nouvelle inscription ne sera portée dans ce registre jusqu'à la conclusion de l'assemblée générale.

Zürich, le 28 mars 1955.

Pour le Conseil d'administration de la «Swissair»,  
le président: **Rud. V. Herberlein.**

## Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

«Moniteur belge» Nr. 90, vom 31. März 1955

### Mitteilung Nr. 133

Die «Caisse des Dépôts et Consignations», Coudenberg 26, in Brüssel, nimmt gegenwärtig folgende Operationen, gegen Ueberlassung der Titel, betreffend die Kapitalaktien, Vorzugsaktien, Gründeranteile und Kassascheine der «S.A. liquidée Acéries et Tôleries de Marchienne» (vormals «Etablissements Fernand Thiebaux»), in Marchienne-au-Pont, vor:

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Verteilung: Fr. 90.—;  | 1. Kapitalaktien:  |
| 2. Verteilung: Fr. 28.—;  | 2. Vorzugsaktien:  |
| 1. Verteilung: Fr. 135.—; | 3. Gründeranteile: |
| 2. Verteilung: Fr. 42.—;  |                    |
| 1. Verteilung: Fr. 15.—;  |                    |
| 2. Verteilung: Fr. 4.65.  |                    |

### 4. Auszahlung von Fr. 500 zu den Kassascheinen.

Zur Orientierung wird mitgeteilt, dass die Kapital- und Vorzugsaktien, für welche die 1. Verteilung am 6. Oktober 1944 einkassiert wurde, sowie die Gründeranteile, von der Titelzählung befreit sind.

Die «Caisse des Dépôts et Consignations», Coudenberg 26, in Brüssel, nimmt gegenwärtig folgende Operationen, gegen Ueberlassung der Titel, betreffend die Aktien von Fr. 500 und die Obligationen der «S.A. liquidée Hauts Fourneaux lorrains — Aumetz La Paix», in Brüssel, vor:

1. Auszahlung von Fr. 947.50 zu den Aktien von Fr. 500;
2. Auszahlung von Fr. 497.40 zu den Obligationen 4%, 1. und 2. Serie;
3. Auszahlung von Fr. 497.40 zu den Obligationen 4 1/2%, Ausgabe 1901;
4. Auszahlung von Fr. 507.40 zu den Obligationen 4 1/2%, Ausgabe 1909;
5. Auszahlung von Fr. 502.40 zu den Obligationen 5%, Ausgabe 1914.

Die «Caisse des Dépôts et Consignations», Coudenberg 26, in Brüssel, nimmt gegenwärtig die Auszahlung, gegen Ueberlassung der Titel, einer ersten Verteilung von Fr. 80 und einer zweiten Verteilung von Fr. 47.50 zu den Genussaktien der «S.A. liquidée Electricia», in Brüssel vor.

Zur Orientierung wird mitgeteilt, dass die Genussaktien, für welche die 1. Verteilung am 6. Oktober 1944 einkassiert wurde, von der Titelzählung befreit sind.

Die «Caisse des Dépôts et Consignations», Coudenberg 26, in Brüssel, nimmt gegenwärtig die Rückzahlung mit Fr. 1000, gegen Ueberlassung der Titel, der Obligationen von Fr. 1000, Serie A, der «S.A. liquidée Crédit financier du Brabant», in Brüssel, vor.

Die «Caisse des Dépôts et Consignations», Coudenberg 26, in Brüssel, nimmt gegenwärtig die Auszahlung von Fr. 498.50, gegen Ueberlassung der Titel, zu den Kassascheinen von Fr. 500, 7 1/2%, der «S.A. liquidée Transatlantique belge», in Antwerpen, vor.

Die «Caisse des Dépôts et Consignations», Coudenberg 26, in Brüssel, nimmt gegenwärtig die Auszahlung folgender Verteilungen, gegen Ueberlassung der Titel, zu den Kapitalaktien und Gründeranteile der «S.A. liquidée Grande Boulangerie Wilmus», Charleroi, vor:

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Verteilung: Fr. 432.—; | A. Kapitalaktien:  |
| 2. Verteilung: Fr. 32.—;  |                    |
| 1. Verteilung: Fr. 468.—; | B. Gründeranteile: |
| 2. Verteilung: Fr. 68.—;  |                    |

Zur Orientierung wird mitgeteilt, dass die Kapitalaktien und die Gründeranteile, für welche die 1. Verteilung am 6. Oktober 1944 einkassiert wurde, von der Titelzählung befreit sind.

Alle diese Operationen, die den Bestimmungen des obgenannten Beschlusses entsprechen, sollen am 15. Juni 1955 abgeschlossen sein.

## Umtausch, Konversion oder Regulierung der belgischen Titel

(Regentenbeschluss vom 17. Januar 1949)

«Moniteur belge» Nr. 106, vom 16. April 1955

### Mitteilung Nr. 134

Die «S.A. Ancienne Maison Clrio, G. Giacomini, successeur», rue de la Bourse 18—20, in Brüssel, wird vom 16. April bis 15. Juli 1955 den titelweisen Umtausch ihrer Kapitalaktien von Fr. 200 vornehmen.

Die «S.A. Maison G. Giacomini, rue des Chartreux 13, in Brüssel, wird vom 16. April bis 15. Juli 1955, den titelweisen Umtausch ihrer Anteilscheine ohne Wertbezeichnung vornehmen.

Die «Cle. Agricole et Hypothécaire Argentine S.A.», in Liquidation, hat folgende Rückzahlungen und Verteilungen beschlossen:

1. Rückzahlung von Fr. 500 für jede Kapitalaktie;
2. erste Verteilung von Fr. 167.70 für jede Kapitalaktie und von Fr. 1093.70 für jede Genussaktie;
3. zweite Verteilung von Fr. 50 für jede Kapitalaktie und von Fr. 326 für jede Genussaktie;
4. dritte Verteilung von Fr. 30 für jede Kapitalaktie und von Fr. 195.65 für jede Genussaktie.

Diese Auszahlungen, die den Bestimmungen des obgenannten Regentenbeschlusses entsprechen, sollen am 30. Juli 1955 abgeschlossen sein.

Die Titel mit den Abstemplungen, die solche Rückzahlungen bescheinigen, sind von jeder Regelung über die Titelzählung befreit.

## Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

«Moniteur belge» N° 90, del 31 marzo 1955

### Comunicato N° 133

La «Caisse des Dépôts et Consignations», Coudenberg 26, a Bruxelles, procede attualmente:

Alle operazioni seguenti, verso cessione dei titoli, relative alle azioni di capitale, azioni privilegiate, quote di fondatore e buoni di cassa della «S.A. liquidée Acéries et Tôleries de Marchienne» (già «Etablissements Fernand Thiebaux»), a Marchienne-au-Pont.

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 90.—;  | 1. Azioni di capitale:  |
| 2 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 28.—;  |                         |
| 1 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 135.—; | 2. Azioni privilegiate: |
| 2 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 42.—;  |                         |
| 1 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 15.—;  | 3. Quote di fondatore:  |
| 2 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 4.65.  |                         |

### 4. Pagamento di 500 franchi ai buoni di cassa.

Per informazione, si comunica che le azioni di capitale e le azioni privilegiate, relativamente alle quali la prima ripartizione era stata incassata entro il 6 ottobre 1944, come pure le quote di fondatore, sono esenti dal censimento.

Alle operazioni seguenti, verso cessione dei titoli, per le azioni di 500 franchi e le obbligazioni della «S.A. liquidée Hauts Fourneaux lorrains-Aumetz La Paix», a Bruxelles.

- 1<sup>o</sup> pagamento di Fr. 947.50 alle azioni di 500 franchi;
- 2<sup>o</sup> pagamento di Fr. 497.40 alle obbligazioni 4%, 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> serie;
- 3<sup>o</sup> pagamento di Fr. 497.40 alle obbligazioni 4 1/2%, emissione 1901;
- 4<sup>o</sup> pagamento di Fr. 507.40 alle obbligazioni 4 1/2%, emissione 1909;
- 5<sup>o</sup> pagamento di Fr. 502.40 alle obbligazioni 5%, emissione 1914.

Al pagamento, verso abbandono dei titoli, di una prima ripartizione di 80 franchi e di una seconda ripartizione di Fr. 47.50 alle azioni di godimento della «S.A. liquidée Electricia», a Bruxelles.

Per informazione, si comunica che le azioni di godimento, relativamente alle quali la prima ripartizione era stata incassata entro il 6 ottobre 1944, sono esenti dal censimento.

Al rimborso mediante 1000 franchi, verso cessione dei titoli, delle obbligazioni di 1000 franchi, serie A, della «S.A. liquidée Crédit financier du Brabant», a Bruxelles.

Al pagamento di Fr. 498.50, verso abbandono dei titoli, ai buoni di cassa di 500 franchi, 7 1/2%, della «S.A. liquidée Transatlantique belge», ad Anversa.

Al pagamento delle ripartizioni seguenti, verso abbandono dei titoli, alle azioni di capitale e quote di fondatore della «S.A. liquidée Grande Boulangerie Wilmus», a Charleroi:

- |   |                        |
|---|------------------------|
| 1 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 432.—; | A. Azioni di capitale: |
| 2 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 32.—;  |                        |
| 1 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 468.—; | B. Quote di fondatore: |
| 2 <sup>a</sup> ripartizione: Fr. 68.—;  |                        |

Per informazione, si comunica che le azioni di capitale e le quote di fondatore, relativamente alle quali la prima ripartizione era stata incassata entro il 6 ottobre 1944, sono esenti dal censimento.

Queste operazioni, considerate conformi a quanto prescrive il decreto sopra indicato, devono essere terminate entro il 15 giugno 1955.

## Cambio, conversione o regolarizzazione dei titoli belgi

(Decreto del Reggente del 17 gennaio 1949)

«Moniteur belge» N° 106, del 16 aprile 1955

### Comunicato N° 134

La «S.A. Ancienne Maison Clrio, G. Giacomini, successeur», rue de la Bourse 18—20, a Bruxelles, procederà, dal 16 aprile al 15 luglio 1955, al cambio, titolo per titolo, delle sue azioni di capitale di 200 franchi.

La «S.A. Maison G. Giacomini, rue des Chartreux 13, a Bruxelles, procederà, dal 16 aprile al 15 luglio 1955, al cambio, titolo per titolo, delle sue quote sociali senza indicazione del valore.

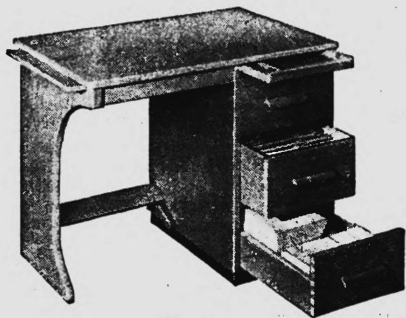
La «Cle. Agricole et Hypothécaire Argentine S.A.», in liquidazione, ha deciso i rimborsi e le ripartizioni seguenti:

- 1<sup>o</sup> rimborso di 500 franchi per ogni azione di capitale;
- 2<sup>o</sup> prima ripartizione di Fr. 167.70 per ogni azione di capitale e di Fr. 1093.70 per ogni azione di godimento;
- 3<sup>o</sup> seconda ripartizione di 50 franchi per ogni azione di capitale e di 326 franchi per ogni azione di godimento;
- 4<sup>o</sup> terza ripartizione di 30 franchi per ogni azione di capitale e Fr. 195.65 per ogni azione di godimento.

Questi pagamenti, considerati conformi a quanto prescrive il sopra indicato decreto del Reggente, devono essere terminati entro il 30 luglio 1955.

I titoli muniti delle stampiglie che attestano tali rimborsi sono esenti da ogni disciplinamento concernente il censimento dei titoli.





### Schreibmaschinenteiche

In Eiche hell, Sockel links oder rechts, 1 Auszieh-schieber für Koblepapier, darunter 2 Schubladen mit Sebrägfächern für je 8 Formulare A 4 und je 2 Formulare A 5, unterste Schublade mit Couvert-Einstellung und Postcheckformulare, 1 seitlicher Ausziehschieber glatt.

Nr. 211 Grösse 90 x 60 cm, 2 Füsse, Zargen- und Stegverbindung Fr. 218.—

Nr. 212 Mit Doggenfuss und verstellbarem Fußsteg (siehe Abbildung) Fr. 234.—

Nr. 221 Wie Nr. 211, jedoch Grösse: 120 x 60 cm Fr. 236.—

Verlangen Sie unsere Spezialprospekte

## PAPYRUS BÜROMÖBEL

Freiestrasse 43 BASEL Telefon 24 18 67

Experte für Import - Export - Ueberseehandel

**A. Hürzeler - Luzern - Uraniahaus** (041) 3 72 08

Treuhand-, Buchhaltungs- und Kontrollstelle

Zu verkaufen in grosser Gemeinde des obern Baselbiets

### Fabrikliegenschaft

Shedbau, Nutzfläche 500 m<sup>2</sup>, sowie Bureau- und Magazin-gebäude. Elektrische Anschlüsse vorhanden. Gesamtareal 3100 m<sup>2</sup>. Land für Erweiterungsbauten vorhanden. Sehr gute Zufahrten. Offerten unter Chiffre X 6198 Q an Publicitas AG., Basel.

Pour vos importations en provenance de

## L'Amérique du Nord

utilisez les navires à moteur, modernes et rapides de la

## MITSUI LINE

qui vous offre des services réguliers, directs et indépendants au départ de

New-York

et autres ports de la Côte de l'Est des U.S.A. pour

Anvers, Rotterdam, Hambourg

Tous les navires ont une vitesse dépassant 17 noeuds et sont équipés avec cale frigorifique et réservoirs.

Nous sommes à même de vous coter des frets maritimes avantageux.

Agents (fret) pour la Suisse:

**A. Natural, Le Coultre & Cie S.A., Genève**

Chantepoulet 25

## Gessner & Co. AG., Wädenswil

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 29. April 1955 ist die Dividende pro 1954 auf brutto Fr. 20.— festgesetzt worden.

Der Dividendencoupon Nr. 6 wird ab heute, abzüglich 30 % Steuern, mit

**Fr. 14.—**

bei der Bank Wädenswil in Wädenswil eingelöst.

Die Aktien Nrn. 2231-67 sind gesperrt; deren Coupons werden nicht eingelöst.

Wädenswil, den 30. April 1955.

Für den Verwaltungsrat:  
Der Präsident: G. Reiser.

## TÜCHTIGE SEKRETÄRIN

vertraut mit allen vorkommenden Büro- und Sekretariatsarbeiten, flinke Steno-Dactylo, befähigt für französische und englische Korrespondenz und Uebersetzungen in diesen Sprachen, findet angenehme und interessante Dauerstelle mit guter Honorierung in fortschrittlichem Fabrikationsbetrieb eines grösseren Industrieortes auf dem Lande.

Bewerberinnen sind gebeten, Offerten mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Referenzen, Handschriftprobe, Saläransprüchen und Angabe des Eintrittsdatums einzureichen unter Chiffre K 36376 Lz an Publicitas Luzern.

Bezirksgericht Aarau

### Rechnungsruf

Das Bezirksgericht Aarau hat am 13. April 1955 über

#### Haberstich Hermann

geboren 1876, Schreiner, von und in Unterentfelden wohnhaft gewesen, gestorben am 31. März 1955, das öffentliche Inventar mit Rechnungsruf bewilligt.

Die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, werden aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 16. Mai 1955 bei der Gemeindefkanzlei Unterentfelden anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Aarau, den 13. April 1955.

Bezirksgericht.

### Oeffentliches Inventar

Erblasser:

#### Emil Baumann-Adam

geb. 1883, Kaufmann, von Basel, wohnhaft gewesen in Hasel, Birnmannsgasse 17.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner einschliesslich Bürgschaftsgläubiger bis 30. Mai 1955 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Basel, den 30. April 1955.

Erbschaftsamt Basel-Stadt.

## PRÊTS

discrets

à personnes solvables de 400 à 3000 fr.  
Conditions  
sérieuses.  
Réponse rapide.

Banque Courvoisier & Cie  
Neuchâtel

Montreux Hotel EDEN  
150 R. des Rubens - E. Ehrhard



Verlangen Sie beim SHAB. Probennummern der „Volkswirtschaft“

## Allgemeine Baugenossenschaft Zürich

VORANZEIGE

Dienstag, den 10. Mai 1955, 20 Uhr, findet die

### Jahres-Generalversammlung

unserer Genossenschaft im Theatersaal des «Volkshauses», Zürich 4, statt. Traktandenliste folgt in einer späteren Anzeige.

Der Zentralvorstand.

### Aktiengesellschaft Adolph Saurer, Arbon

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 29. April 1955 hat für das Geschäftsjahr 1951 eine Dividende von brutto Fr. 15.— festgesetzt. Demgemäss wird der Coupon Nr. 19 pro Aktie nach Abzug der eidgenössischen Coupon- und Verrechnungssteuer mit

**Fr. 31.50**

von heute ab eingelöst bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Bankgesellschaft sowie bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, und den III. Wegelin & Co., St. Gallen.

Arbon, den 29. April 1955.

Der Verwaltungsrat.

## LA FONTE ÉLECTRIQUE S.A., BEX

Le dividende de l'exercice 1954 est payable dès le 28 avril 1955, contre remise du coupon N° 32, à l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, par 12 fr. 50 brut, sous déduction des impôts.

Le conseil d'administration.

## Porzellanfabrik Langenthal AG.

### Mitteilung an die Aktionäre

Durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 9. Februar 1955 sind die bisherigen Inhaberaktien und -genüßscheine in Namenaktien und -genüßscheine umgewandelt worden.

Nach Inkrafttreten dieses Beschlusses laden wir unsere Aktionäre ein, ihre Aktien und Genüßscheine mit einem Antragsformular versehen zwecks Umtausch der Titel und Eintragung in das Aktienbuch bis Ende Mai bei der Porzellanfabrik zu deponieren.

Antragsformulare können bei der Porzellanfabrik, der Bank in Langenthal oder der Kantonalbankfiliale Langenthal bezogen werden. Die hielden Bank Institute sind ebenfalls bereit, die ausgefüllten Antragsformulare zusammen mit den Titeln entgegenzunehmen und an die Porzellanfabrik weiterzuleiten.

Langenthal, den 30. April 1955.

Für den Verwaltungsrat der Porzellanfabrik Langenthal AG.

Der Präsident:  
A. Kluesel.

Der Vizepräsident:  
E. Baumberger.